

# Dziennik Urzędowy C 220

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 55

25 lipca 2012

Powiadomienie nr	Spis treści	Strona
------------------	-------------	--------

#### II Komunikaty

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### Komisja Europejska

2012/C 220/01	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 220/02	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(1)</sup> .....	6
2012/C 220/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.6620 – Platinum Equity/Caterpillar Logistics Services) <sup>(1)</sup> .....	9

#### IV Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### Komisja Europejska

2012/C 220/04	Kursy walutowe euro .....	10
---------------	---------------------------	----

**Informacja** (patrz: wewnętrzna tylna strona okładki)

**PL**

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG



## II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE****Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2012/C 220/01)

Data przyjęcia decyzji	20.12.2011
Numer środka pomocy państwa	SA.30515 (N 448/10)
Państwo członkowskie	Finlandia
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Tonnistovero
Podstawa prawna	Laki tonnistoverolain muuttamisesta; Lag om ändring av tonnageskatte-lagen
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój sektorowy
Forma pomocy	Ulga podatkowa
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 20 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	1.1.2012–
Sektory gospodarki	Transport
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Liikenne – ja viestintäministeriö PL 31 FI-00023 Valtioneuvosto SUOMI/FINLAND  Kommunikationsministeriet PB 31 FI-00023 Statsrådet SUOMI/FINLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	12.6.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.33540 (12/N)
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	City of Birmingham — Digital District NGA Network
Podstawa prawna	Local Government Act 2000 and the Power to Promote Well Being of the Area: Statutory Guidance for Local Council's
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój sektorowy, Rozwój regionalny
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 9 mln GBP
Intensywność pomocy	50 %
Czas trwania	Do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Poczta i telekomunikacja
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Birmingham City Council Council House Victoria Square Birmingham B1 1BB UNITED KINGDOM
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	8.5.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.33866 (11/N)
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Toscana
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aiuto di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione per il progetto FAIV (Faster Access to Innovative Vaccines) di Novartis Vaccines S.r.l.
Podstawa prawna	Delibera Giunta Regionale Toscana n. 848 del 10 ottobre 2011
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Badania i rozwój
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 4,6 mln EUR Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 23 mln EUR
Intensywność pomocy	30 %
Czas trwania	Do 31.12.2016
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Regione Toscana — Giunta regionale Direzione Generale Presidenza/Area di Coordinamento Ricerca Piazza Unità 1 50122 Firenze FI ITALIA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	6.6.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.34437 (12/N)
Państwo członkowskie	Włochy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aiuto di Stato al salvataggio di Valtur SpA in Amministrazione Straordinaria
Podstawa prawna	A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi (cfr. articolo 2-bis); B. D.M. 23.12.2004, n. 319, regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'articolo 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270; C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza; D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Ratowanie przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 50 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	6 miesięcy
Sektory gospodarki	Hotelarstwo i gastronomia (turystyka)
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	21.6.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.34844 (12/N)
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Forschung für die Produktion von morgen
Podstawa prawna	Jährliches Haushaltsgesetz, Einzelplan 30 für den Geschäftsbereich des Bundesministeriums für Bildung und Forschung
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Badania i rozwój
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 80 mln EUR
Intensywność pomocy	50 %
Czas trwania	1.1.2013–31.12.2014
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Bundesministerium für Bildung und Forschung Heinemannstraße 2 53175 Bonn DEUTSCHLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE****Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2012/C 220/02)

Data przyjęcia decyzji	27.6.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.34056 (12/N)	
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo	
Region	London	Obszary nieobjęte pomocą
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Cable car for London	
Podstawa prawna	Greater London Authority Act 1999 as amended; decision of Transport of London Finance and Policy Committee from Wednesday 30 March 2011	
Rodzaj środka pomocy	Pomoc <i>ad hoc</i>	DLRL, subsidiary of TfL
Cel pomocy	Rozwój sektorowy	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 44,50 GBP (w mln) Budżet roczny: 1,24 GBP (w mln)	
Intensywność pomocy	48,10 %	
Czas trwania	—	
Sektory gospodarki	Transport lądowy pasażerski miejski i podmiejski	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Transport for London 10th Floor, Windsor Hse 42-50 Victoria Street London SW1H 0TL UNITED KINGDOM	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



Data przyjęcia decyzji	27.6.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.34820 (12/N)	
Państwo członkowskie	Hiszpania	
Region	—	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Rescue measures in favour of BFA/Bankia — Spain	
Podstawa prawna	Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención des FROB. Real Decreto-ley 18/2012, de 11 de mayo, sobre saneamiento y venta de los activos inmobiliarios del sector financiero. Acuerdo de la Comisión Rectora del FROB por el que se detallan los criterios y actuaciones a los que ajustará su actuación en los procesos de reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito previstos en los artículos 9 y 10 del Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito.	
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna	BFA/Bankia
Cel pomocy	Pomoc na ratowanie, Zarządzenie poważnym zakłóceniom w funkcjonowaniu gospodarki	
Forma pomocy	—	
Budżet	Całkowity budżet: 23 500 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	—	
Czas trwania	—	
Sektory gospodarki	Działalność finansowa i ubezpieczeniowa	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	29.6.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.34897 (12/N)	
Państwo członkowskie	Niemcy	
Region	—	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Zweites Finanzmarktstabilisierungsgesetz (Verlängerung der Kommissionsgenehmigung SA.34345 vom 5. März 2012)	
Podstawa prawna	Zweites Finanzmarktstabilisierungsgesetz (2. FMStG) vom 24.2.2012 (in Kraft seit 1.3.2012) Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz (FMStFG) Finanzmarktstabilisierungsfondsverordnung (FMStFV)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Zaradzenie poważnym zakłóceniom w funkcjonowaniu gospodarki, Pomoc na ratowanie, Pomoc na restrukturyzację	
Forma pomocy	Dostarczenie kapitału podwyższonego ryzyka, Pozostałe, Gwarancja – Übernahme von Risikopositionen mit Rückübertragung	
Budżet	Całkowity budżet: 480 000 EUR (w mln) Budżet roczny: 480 000 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	1.7.2012–31.12.2012	
Sektory gospodarki	Działalność finansowa i ubezpieczeniowa	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.6620 – Platinum Equity/Caterpillar Logistics Services)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2012/C 220/03)

W dniu 19 lipca 2012 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32012M6620 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

24 lipca 2012 r.

(2012/C 220/04)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2089	AUD	Dolar australijski	1,1754
JPY	Jen	94,63	CAD	Dolar kanadyjski	1,2307
DKK	Korona duńska	7,4392	HKD	Dolar Hongkongu	9,3776
GBP	Funt szterling	0,77850	NZD	Dolar nowozelandzki	1,5288
SEK	Korona szwedzka	8,4215	SGD	Dolar singapurski	1,5224
CHF	Frank szwajcarski	1,2010	KRW	Won	1 388,79
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,2830
NOK	Korona norweska	7,3720	CNY	Yuan renminbi	7,7199
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,5020
CZK	Korona czeska	25,539	IDR	Rupia indonezyjska	11 470,25
HUF	Forint węgierski	288,93	MYR	Ringgit malezyjski	3,8453
LTL	Lit litewski	3,4528	PHP	Peso filipińskie	50,783
LVL	Łat łotewski	0,6962	RUB	Rubel rosyjski	39,6240
PLN	Złoty polski	4,2133	THB	Bat tajlandzki	38,431
RON	Lej rumuński	4,6388	BRL	Real	2,4710
TRY	Lir turecki	2,2105	MXN	Peso meksykańskie	16,5008
			INR	Rupia indyjska	67,8430

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.





## INFORMACJA DLA CZYTELNIKÓW

Komisja Europejska postanowiła zaprzestać, od dnia 1 lipca 2012 r., publikacji w Dzienniku Urzędowym wykazu tytułów przygotowywanych aktów prawnych.

Dokumenty przygotowawcze są dostępne na stronie EUR-Lex pod adresem:

<http://eur-lex.europa.eu/pl/prep/latest/index.htm>.

Ostatnio udostępnione dokumenty są dostępne na stronie EUR-Lex pod adresem:

<http://eur-lex.europa.eu/COMIndex.do?ihmlang=pl> (dokumenty COM i JOIN)

lub

<http://eur-lex.europa.eu/SECIndex.do?ihmlang=pl> (dokumenty SEC i SWD).

## CENY PRENUMERATY w 2012 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 310 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	840 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

